

# KALLIOIDEN JA KAPPELIEN ILKONSAARI

## ILKONSAARI: ROCKS AND CHAPELS

Ilkonsaari koostuu kahdesta kaakko-luode -suuntaisesta kallioselänteestä ja niitä erottavasta, kallioselänteitä syvemmälle kuluneesta kallioperän murrosvyöhykkeestä, jonka kohdalla on nykymaisemassa matala ja kapea hiekkainen maakannas.

Kallioselänteet kohoavat noin 20 metriä Saimaan pinnan yläpuolelle. Ne ovat huuhtoutuneet avokallioiksi Baltian jääjärven ja sitä seuranneiden jääjärvivaiheiden aikana 11 700-11 400 vuotta sitten.

Kulttuurillisen lisän saarelle tuovat sinne rakennetut useat ortodoksiset tsasounat.

The Ilkonsaari island consists of two rocky ridges running southeast-northwest which are divided by a bedrock fracture zone weathered deeper than the surrounding environment. Rocky ridges are connected by a narrow land bridge.

Rocky ridges rise about 20 metres above the surface of Lake Saimaa. They were worn into open rock faces by the Baltic Ice Lake and subsequent ice lake phases 11,700-11,400 years ago.

Several orthodox tsasounas built on the island add cultural value.

### Skittasaari

Ilkonsaari on ainutlaatuinen paikka, jossa voi tutustua itäisen kirkon perinteisiin ja arkkitehtuuriin. Saarella on viisi ortodoksisia tsasounaa eli kappelia tai pientä kirkkoa. Kukin pyhäkkö on nimetty toimivan luostarin "skiitaksi" eli sivuluostariksi. Kappelien esikuvat on valittu merkittävistä luostareista kristinuskon etenemisreitit varrelta Bysantista, Välimeren alueelta Pohjolaan Jäämerelle saakka. Ortodoksikirkon perinteen mukaisesti pyhäköt nimetään jonkun pyhän henkilön tai tapahtuman muistolle.

Skittasaaren tarkoitus on tuoda syvällistä sisältöä ja virkistystä Saimaan vesillä purjehtiville. Ilkonsaaren pyhäköt ovat kaikille avoimia hiljentymispaikkoja. Seinille kiinnitetyt ikonit muistuttavat pyhien läsnäolosta. Jokaisessa tsasounassa on myös kansio, jossa on tietoja rakennuksesta, sen esikuvasta, pystyttämisestä ja lahjoittajista. Lisäksi löytyy vieraskirjat, johon toivotaan tervehdyksiä vierailijoilta.

Pyhäkköjen rakentamisesta vastaa Saimaan Skiitat ry. Lisätietoja [www.saimaanskiitat.fi](http://www.saimaanskiitat.fi)

### Skete island

Ilkonsaari is a unique place where you can learn about the traditions and architecture of the Eastern Orthodox church. The island is home to five Orthodox chapels or small churches, known as tsasounas. Each tsasouna is dedicated as a "skete", or a secondary monastery to a working monastery. The chapels' models were chosen from important monasteries from the route of Christianity's progression from the Byzantine Empire via the Mediterranean area to the north, right up to the Arctic Ocean. In accordance with the Orthodox Church's tradition, the tsasounas are dedicated to the memory of a holy person or event.

The aim of Skete Island is to provide in-depth content and recreation to boaters on the waters of Saimaa. Ilkonsaari's tsasounas are quiet, tranquil places which are open to all. Icons on the walls serve as a reminder that saints are present. Each tsasouna contains a folder with information on the building, its model, its erection and donors. There are also guestbooks, in which visitors are welcome to write.

Saimaan Skiitat ry is responsible for the construction of the tsasounas. More information is available at [www.saimaanskiitat.fi](http://www.saimaanskiitat.fi)

### Ilkonsaari on yksi Muinaismerestä Saimaaksi -reitin ja oppaan kohteista / Ilkonsaari is one of the sites in the "Muinaismerestä Saimaaksi" route and guide

Muinaismerestä Saimaaksi -reitti ja -opas johdattelee järviolueelle suunnistavan aikamatkalle luonnon kehitykseen mannerjäätikön alta nykyiseksi saaristoiksi ja selkävesiksi. Maiseman yksityiskohdista löydämme kiistattomia todisteita kilometrien paksuisen mannerjäätikön toiminnasta ja sulavasta jäästä vapautuneiden vesimassojen tuottamista maastomuodoista.

The Muinaismerestä Saimaa route and guide leads visitors on a trip through time to the development of the area's nature from underneath the ice sheet to today's archipelago and open waters. The landscape's details provide undeniable proof of how the kilometres-thick ice sheet acted, and of landscape formations produced by the masses of water that were released.

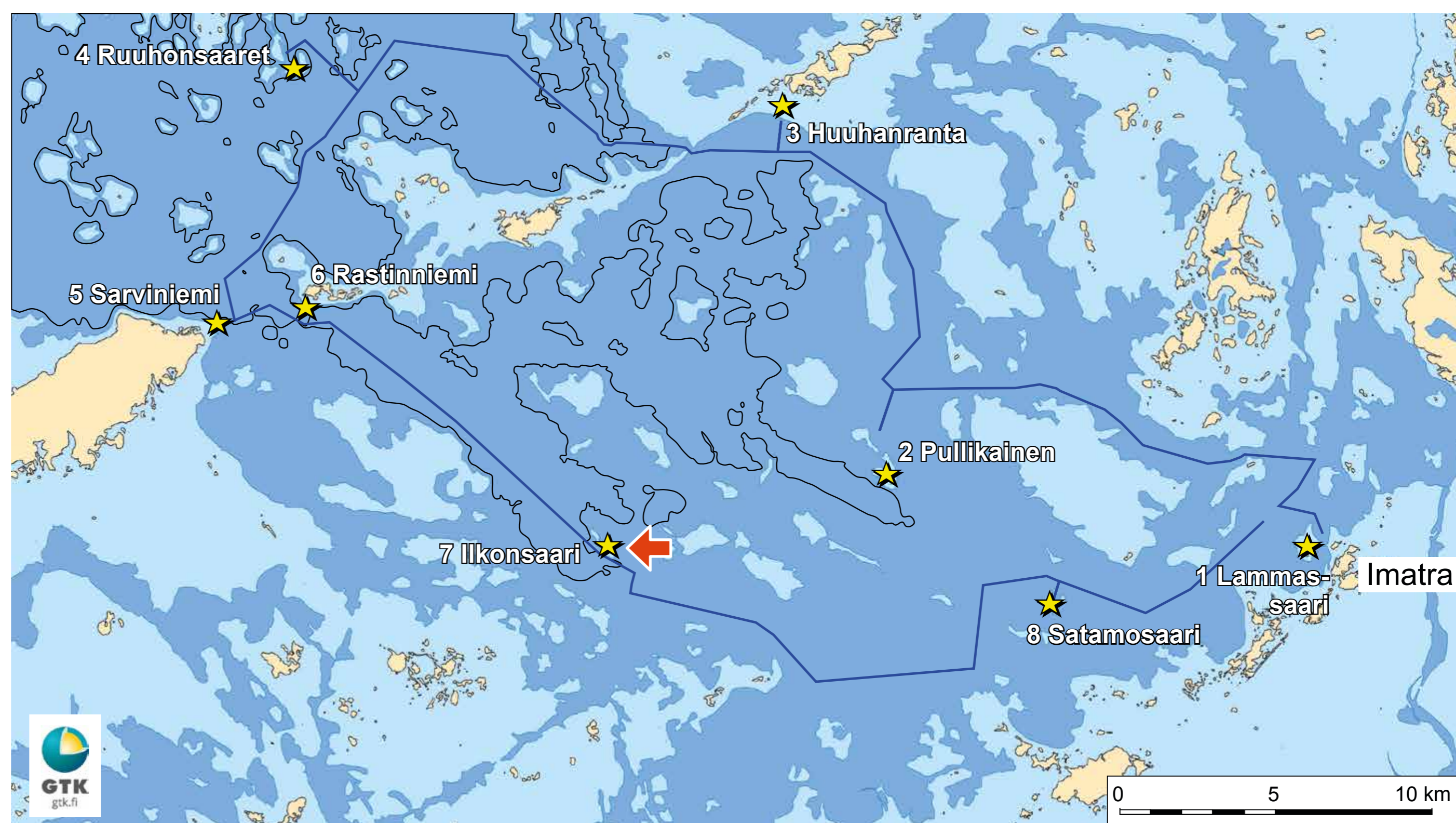
### Rantavaiheita eteläisellä Saimaalla / Shoreline phases in southern Saimaa

Maa-alueita jo mannerjäätikön sulamisvaiheessa  
Areas which were already land during the ice sheet melting phase

Veden peittämät nykyiset maa-alueet ylimmän rannan syntyessä aikavälillä 12 300-11 400 vuotta sitten  
Today's land covered by water as the uppermost shoreline was formed between 12,300-11,400 years ago

Nykyiset vesialueet. Musta viiva osoittaa rannan sijainnin vedenpinnan ollessa alimmillaan 11 000-10 700 vuotta sitten  
Today's waters. The black line indicates the location of the shore when the water levels were lowest 11,000-10,700 years ago

Eteläisen Saimaan veneilyreitti on merkitty sinisellä viivalla ja sen kohteet tähdillä  
The southern Saimaa boating route is marked with a blue line and its sites are marked with stars.



→ Olet tässä / You are here

Ilkonsaaren kallioalueiden paljastumat edustavat useita eri kivilajeja, kuten granodioriittiä, juonibreksiaa, tonaliittia sekä graniittia. Saaren yhteydestä löytyy myös varsin harvinainen, 300 m pitkä vedenalainen särkkä, jota voi ihailla läheisten kallioiden päältä. Särkän muotoutuminen lienee alkanut ennen Suursaimaan maksimivaihetta vedenpinnan ollessa vielä nykyistä alemmalla tasolla.

The outcrops in the rocky areas of Ilkonsaari represent several different kinds of rock types, such as granodiorite, dike breccia, tonalite, and granite. A rather rare, 300-metre long underwater sandbar is also connected to the island and can be admired from nearby rocks. The formation of the sandbar is presumed to have begun before Greater Saimaa reached its maximum phase, when the water surface was still below the current level.

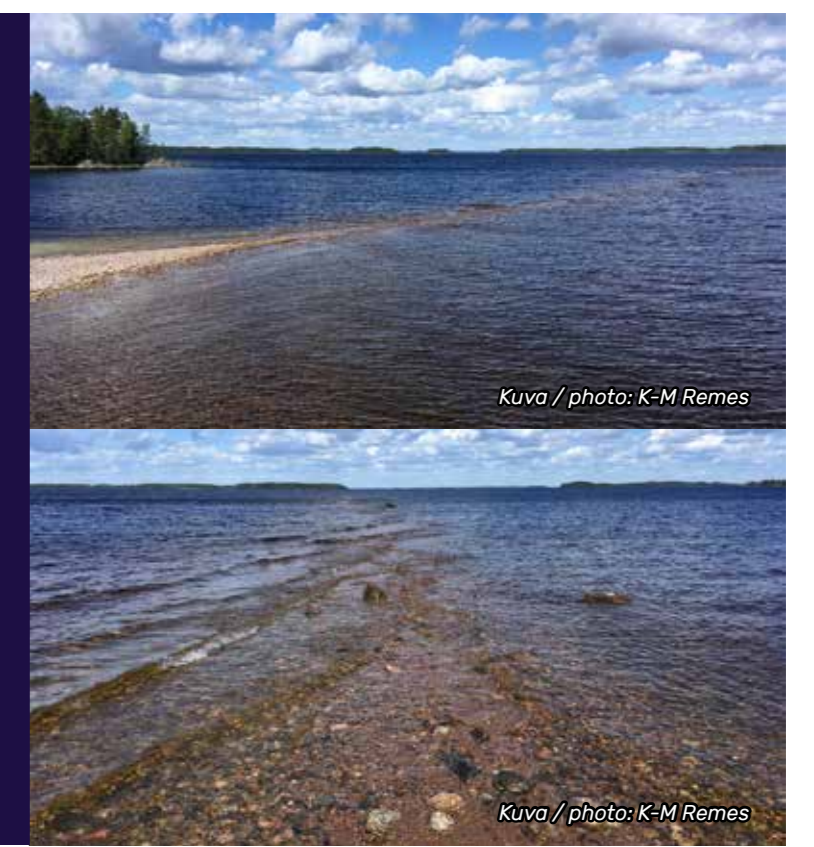


Särkkä / Sandbar

Kuva / photo: K-M Remes

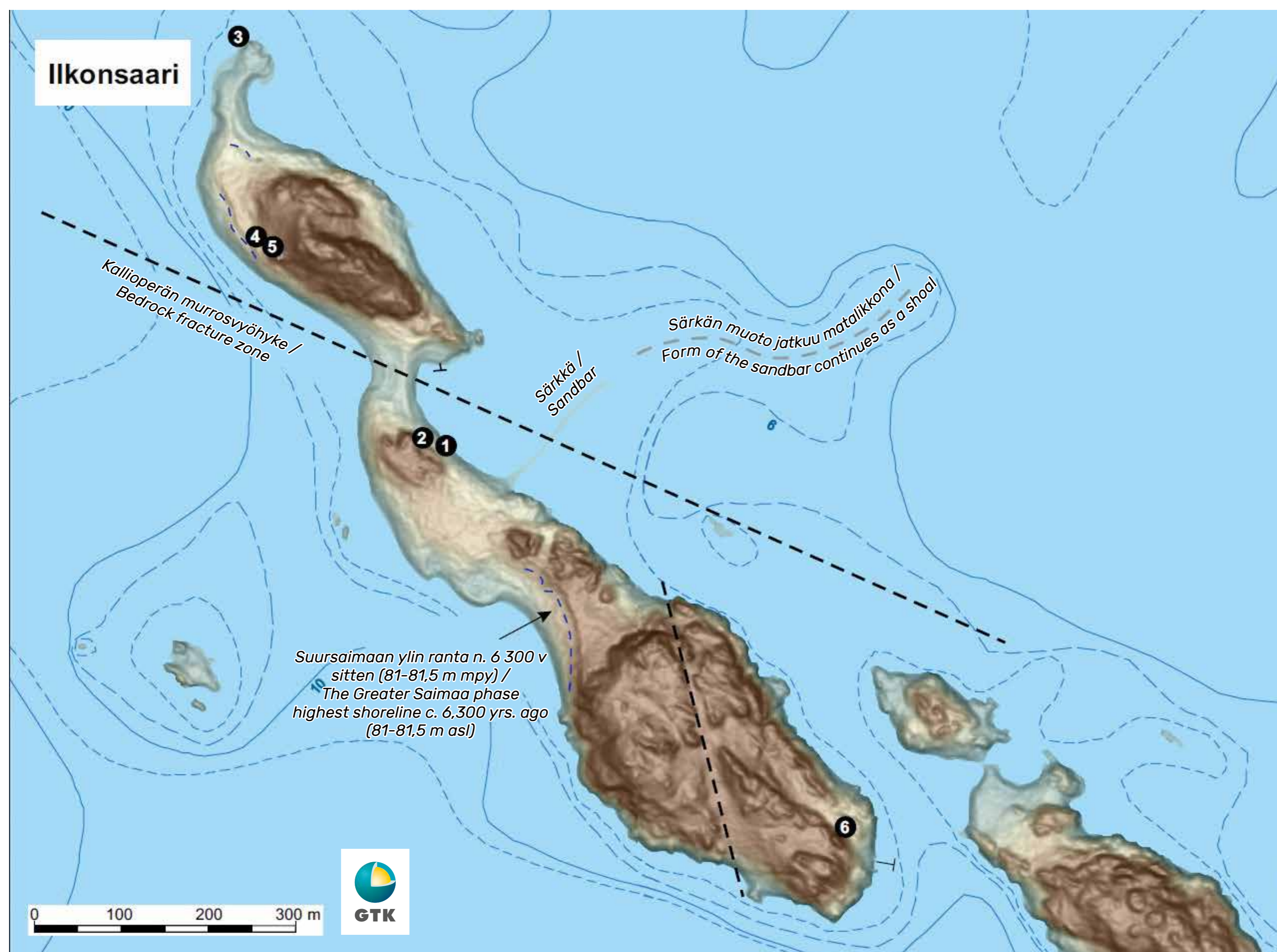
Ilkonsaaren osittain vedenalaista särkkää voi ihailla läheisten kallioiden päältä. Särkkä on noin 300 m pitkä ja se jatkuu matalikkona Saimaan vedenpinnan alla.

Ilkonsaari's partially submerged sandbar can be admired from the nearby rocks. The sandbar is around 300m long and continues below the surface of Lake Saimaa as a shoal.



Kuva / photo: K-M Remes

Kuva / photo: K-M Remes



Ilkonsaaren pääkivilajit graniitti, granodioriitti ja tonaliitti ovat syntyneet hitaan kiteytymisen kautta kivisulasta eli magmasta. Kiteytyminen tapahtui vuorenpoimutuksen aikana tai sen jälkeen 1 880-1 870 miljoonaa vuotta sitten.

Ilkonsaari's main rock types are granite, granodiorite and tonalite, which are formed as magma crystallises slowly. The crystallisation took place during mountain folding or shortly thereafter 1,880-1,870 million years ago.

- 1 = Ilkonsaaren kiille- ja suonigneissejä voi bongata saaren uimarannan kaakkoispäästä löytyvistä lohkaeista. / Ilkonsaari's mica gneiss and veined gneiss can be spotted from the boulders at the southeast end of the swimming beach.
- 2 = Maa kohoaa rannan takana korkeaksi kalliomäeksi, joka on suurelta osin sammalen peitossa. Sammalen välistä pilkistää paikoin punasävyistä graniittia. / Behind the shore, the land rises up as a high, rocky hill, which is largely covered in moss. Spots of red-coloured granite can be seen through the moss.
- 3 = Ilkonsaaren luoteiskärjen paljastumissa näkyy erikoista juonibreksiaa. / Special dike breccia can be seen in the rocky outcrops at the northwest tip of Ilkonsaari.
- 4 = Arsenin ja Trifonin tsasounien välillä on noin 100 metriä pitkä Suursaimaan rantavalli korkeustasolla 80,7 m merenpinnan yläpuolella. / Between the Arsenius and Tryphon Orthodox chapels known as "tsasounas", there is a 100-metre long beach ridge from the Greater Saimaa phase at a height of 80.7 metres above sea level.
- 5 = Arsenin tsasouna saaren luoteisosassa on rakennettu tonaliittikalliolle. / The Arsenius tsasouna in the northwest part of the island is built on top of tonalite rock.
- 6 = Ilkonsaaren kaakkoispäässä on laajoja granodioriittipaljastumia. / There are extensive granodiorite outcrops in the southeastern area of Ilkonsaari.



3

Kuva / photo: Tapani Tenno

Juonibreksia koostuu 1-10 cm leveistä, runsaasti kvartsia sisältävistä vaaleista juonista, jotka ovat tunkeutuneet jo kiinteässä tilassa olleeseen tonaliittiin muodostaen siihen verkkomaisen rakenteen. Rantakalliot ovat visuaalisesti näyttäviä ja kertovat syvällä maankuoressa tapahtuneista liikunnoista.

Dike breccia consists of light dikes around 1-10cm wide which contain quartz, and which penetrated into the tonalite while it was already in a solid state, forming a mesh-like structure. The shore rocks are visually impressive and tell of movement which took place deep within the Earth's crust.



5

Kuva / photo: Tapani Tenno

Tonaliitti on harmahtava, syvällä maan uumenissa kiteytynyt kivilaji, jossa on graniitista poiketen vain niukasti punaista kalimaasälpä-mineraalia. Kalliopinnalla näkyy valkoisia tikkumaisia mineraalitekiteitä. Osa niistä on kalimaasälpää, osa taas plagioklaasi -nimistä mineraalia.

Tonalite is a greyish type of rock which crystallises deep inside the Earth and unlike granite, features only a little of the red K-feldspar mineral. White, stick-like mineral crystals can be seen on the rock surface. Some of these are K-feldspar while others are a mineral known as plagioclase.

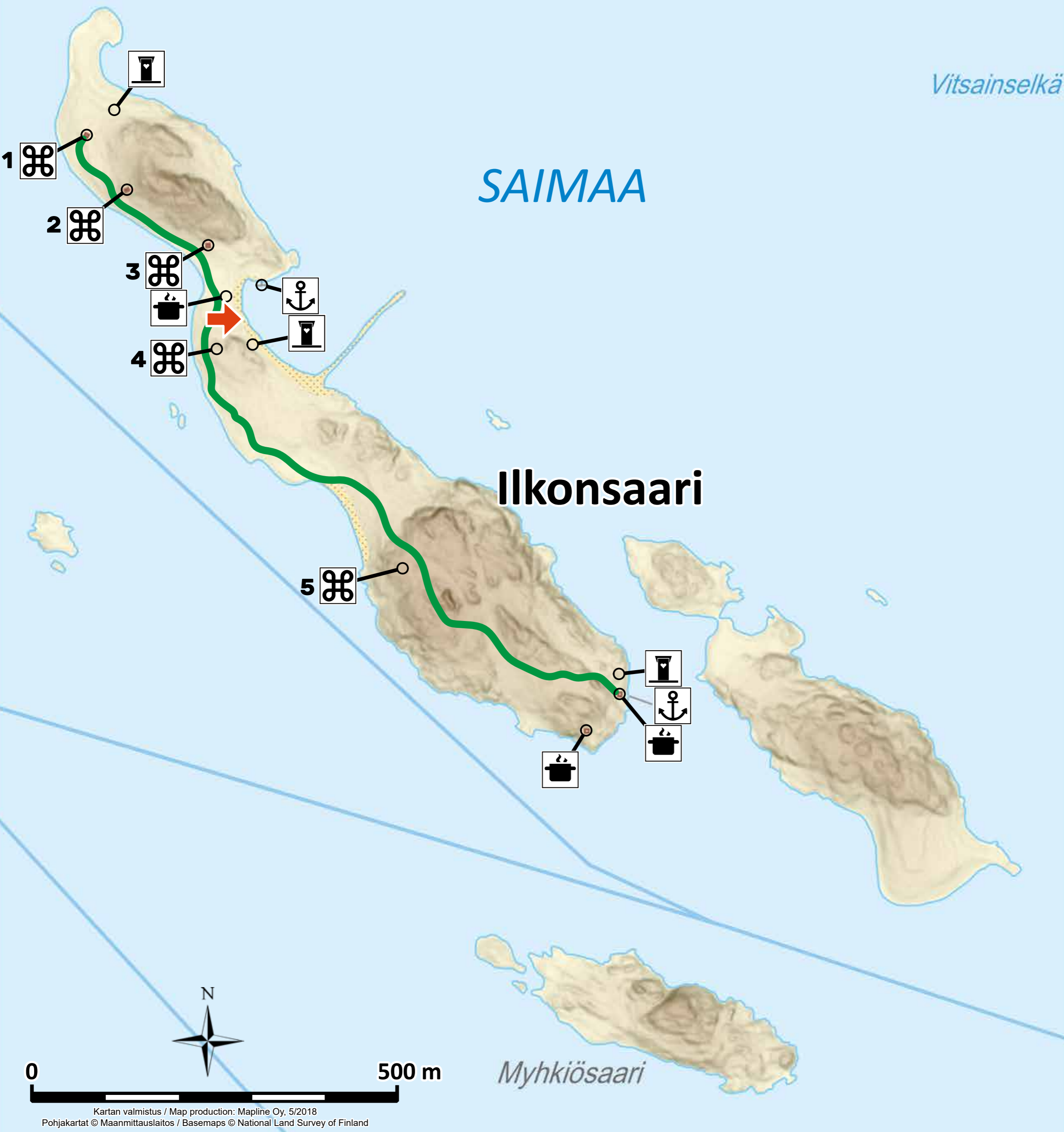







6

Kuva / photo: Tapani Tenno

Granodioriitti on graniittia muistuttava syväkivilaji, jonka päämineraaleja ovat plagioklaasi, kalimaasälpä ja kvartsi. Ilkonsaaren granodioriitille ovat tyypillisiä kivipinnoilla vaaleana erottuvat kookkaat kalimaasälpähajarakeet. Tulitikkulaatikkoo muistuttavat kiteet ovat monin paikoin niin suuria, että ne eivät jää luonnossa liukuvalta huomaamatta.

Granodiorite is a plutonic rock that resembles granite and whose primary minerals are plagioclase, K-feldspar and quartz. Ilkonsaari's granodiorite typically features large and light-coloured dispersed grains of K-feldspar on the rock surface. The grains resemble a matchstick box and are in many places so large that they simply cannot go unnoticed by anyone passing by.

**Merkkien selitys / Legend**

-  Venelaituri / Quay
-  Grillikatos / Kitchen shelter
-  Kuivakäymälä / Outdoor toilet
-  Nähtävyyks: tsasouna / Attraction: tsasouna
-  Polku / Path

 **Olet tässä / You are here**

**Tsasounat, nimikkopyhimys ja esikuvan sijainti**

1. Trifon Petsamolainen - Näätämö Suomen ja Norjan rajalla
2. Arseni Konevitsalainen - Konevitsan luostari Laatokalla
3. Sergei ja Herman Valamolaiset - Valamon luostari, Heinävesi
4. Staraja Ladogan Suurmarttyyri Georgioksen kirkko - Novgorod, Venäjä
5. Athoslaisen Ivironin luostarin Portinvartijan kappeli - Athoksen saari, Kreikka

**Tsasouna, patron saint, and location of model**

1. Tryphon of Pechenga - Näätämö on the border between Finland and Norway
2. Arsenius of Konevits - Konevsky Monastery at Lake Ladoga
3. Sergius and Herman of Valaam - Valamo Monastery, Heinävesi
4. Staraya Ladoga Church of Saint George, the Great Martyr - Novgorod, Russia
5. Chapel of the Gatekeeper at the Iviron Monastery in Athos - Athos, Greece

**TERVETULOA ILKONSAARELLE!**

Ilkonsaaren omistaa Etelä-Karjalan virkistysalueäätiö, joka ylläpitää virkistyskohteita Etelä-Karjalan maakunnan alueella. Eteläisellä Saimaalla on viitisentoista veneilijöille ja retkeilijöille tarkoitettua retkisatamaa ja virkistysaluetta. Säätiön on perustanut ja toimintaa rahoittavat Etelä-Karjalan kunnat.

Muita säätiön kohteita löytyy Saimaa Geoparkin kartalta, lisää tietoa säätiön toiminnasta [www.ekvas.fi](http://www.ekvas.fi).

**Ilkonsaari on tarkoitettu kaikille kävijöille virkistykseen ja rauhoittumiseen!**

**Yleiset ohjeet liikkumiseen luonnossa ja virkistysalueella**

- Suojele luontoympäristöä osaltasi, kulje polkuja pitkin.
- Anna eläinten ja kasvien olla rauhassa omassa ympäristössään.
- Anna muidenkin nauttia luonnon rauhasta, vältä äänekkästä toimintaa.
- Siivoa aina jälkesi ja tuo kaikki roskat ja muut tavarasi pois maastosta.
- Huolehdi yhteisistä retkikohteiden rakenteista.

**Laiturissa**

- Laiturissa tulee tehdä tilaa tulijoille mahdollisuuksien mukaan.
- Kylkikiinnitys on kielletty lukuun ottamatta risteilyaluksia, joille muiden tulee tehdä tilaa.
- Laiturirauha klo 22-07. Vältä äänekkästä toimintaa yön aikana.
- Tiskivesien ja kaikkien pesuaineiden laskeminen järviveteen on kielletty.

**Nuotiotulen tekeminen**

- Nuotiotulen sytyttäminen on sallittu vain grilleissä.
- Polttopuukatoksen puut on tarkoitettu retkeilijöiden käyttöön vain Ilkonsaarella.
- Kun sytytät tulen, huolehdi myös sen sammuttamisesta.

**Roskaton retkeily, jätteiden käsittely**

- Vastuuntuntoinen retkeilijä käsittelee jätteensä luontoa suojellen.
- Palavat roskat kuten paperin ja poltettavaksi sopivan muovin voi polttaa nuotiossa.
- Ruokajätteet ja hedelmien kuoret voi laittaa kompostikäymälään.
- Palamattomat aineet kuten lasi ja metalli eivät kuulu nuotioon.
- Ne ja kaikki muut roskat pitää tuoda pois maastosta huollettuun jätteastiaan.

Kaiken minkä jaksat kantaa maastoon, jaksat tuoda myös pois!

**WELCOME TO ILKONSAARI!**

Ilkonsaari is owned by the South Karelian Foundation for Recreation Areas. The foundation provides recreational services in South Karelia. There are about fifteen recreational spots in the southern parts of Lake Saimaa maintained by the foundation, which is founded and funded by municipalities.

For information about the foundation and its recreational areas: [www.ekvas.fi](http://www.ekvas.fi).

**All visitors are welcome to enjoy this recreational and relaxing area!**

**General instructions for exploring nature**

- Do your part to protect nature.
- Do not disturb wild animals or plants.
- Let other people enjoy the peace and quiet of nature too.
- Always clear away your own rubbish and do not leave other items behind.
- Take care of the structures at the destination.

**Quay Etiquette**

- Please make room at the quay for arriving boats as far as possible.
- It is forbidden to moor up sideways, except for cruise ships to which others should make room.
- Quiet hours are from 10 p.m to 7 a.m. Please avoid loud activities during the night.
- Dumping dish water or detergents in the lake at the quay is not allowed.

**Lighting a campfire**

- In nature, lighting a campfire is only allowed at the designated campfire sites.
- The firewood in the firewood shelters is intended for use by visitors.
- If you light a campfire, make sure that you extinguish it when you are finished.
- Always be careful when dealing with fire, particularly when the terrain is dry!

**Litter-free hiking**

- Responsible visitors manage their waste in an environmentally friendly way.
- Combustible waste such as paper and plastic that is suitable for incineration can be burned on a campfire.
- Incombustible waste such as glass and metal must not be put on campfires.
- Food waste and fruit peel can be taken to the composting toilet.
- Take all other waste with you and put it into a maintained collection bin.

If you can carry it with you into nature, you can also take it away!

# LÖYDÄ SAIMAAN KÄTKETYT AARTEET!

## DISCOVER THE HIDDEN TREASURES OF LAKE SAIMAA!

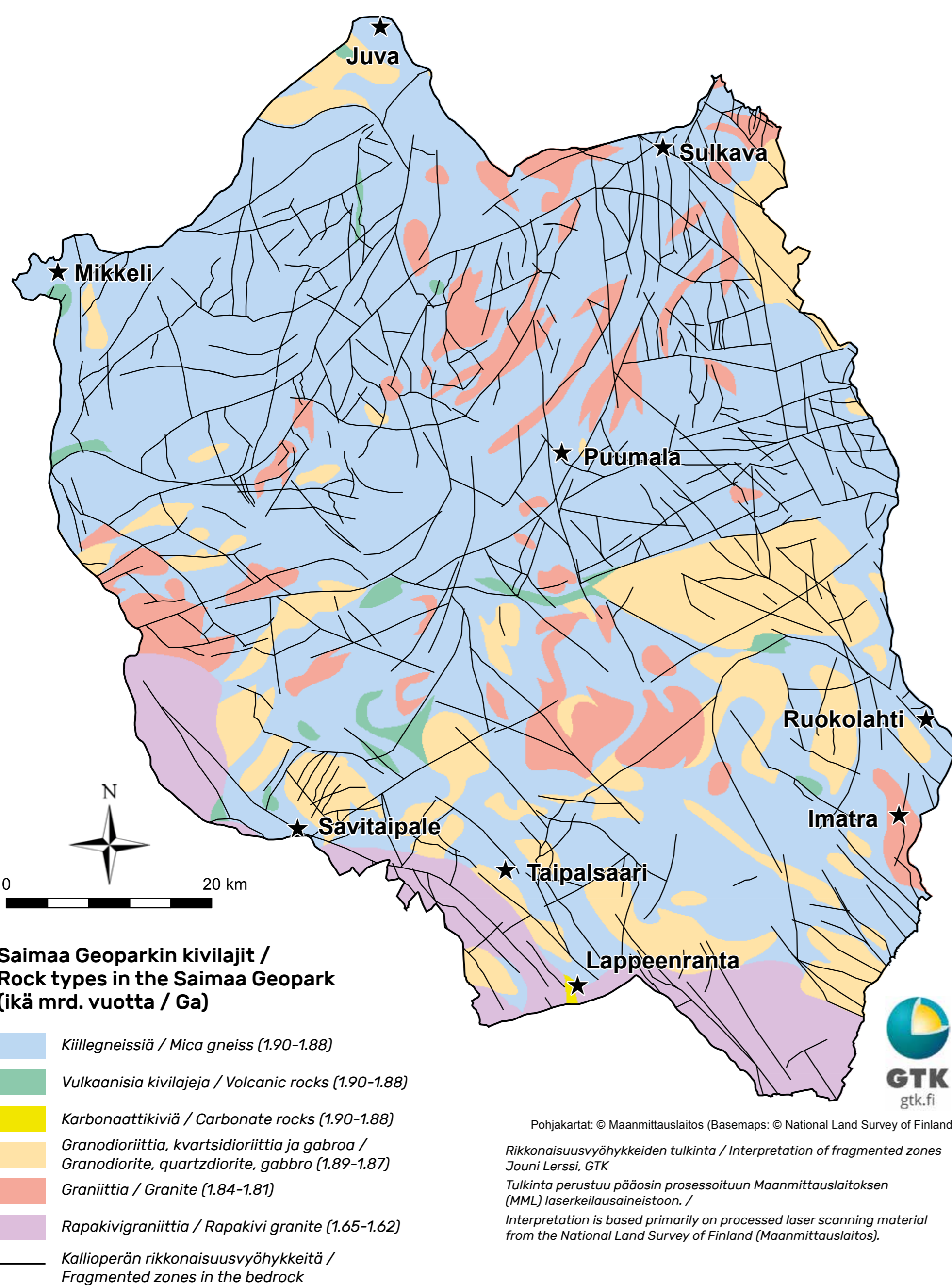
### Muinaismeren muistoja rantakallioissa

Saimaan ikivanha kallioperusta sai alkunsa muinaismeren pohjalla noin 1900 miljoonaa vuotta sitten. Kallioperä muovautui aikojen kuluessa; muinaismeri väistyi, nykyisen Saimaan kohdalle kohosi korkea vuoristo, kivimassat kiteytyivät sen uumenissa gneisseiksi ja graniiteiksi, ja vähitellen vuosimiljoonien aikana vuoristo kului pois. Graniittiperheen nuorimmaisena kiteytyi rapakivi, joka tunnetaan suomalaisella nimellään maailmanlaajuisesti. Nykyisin vuoriston pohja rikkonaisuusvyöhykkeineen näkyy Saimaan selkiä rajaavina ja rikkovina kalliosaarina ja -jyrkänteinä.

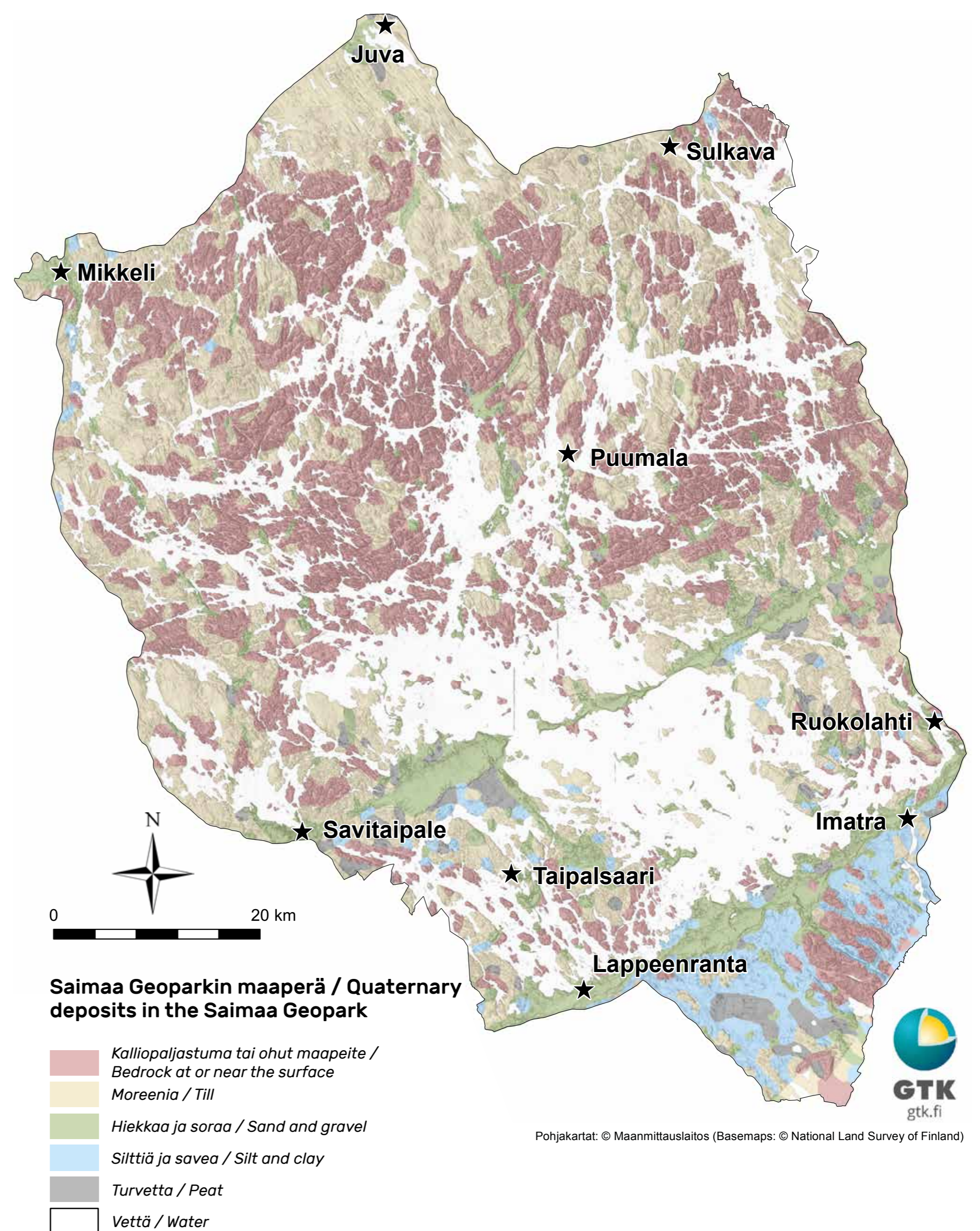
### Remnants of an ancient sea left on the shore cliffs

The primeval rock foundations of the Saimaa region were born at the bottom of an ancient sea approximately 1,900 million years ago. The bedrock was formed over time; the ancient sea withdrew and a high mountain range rose in the Saimaa area. Deep in the foundations of the mountains, magma crystallised to form gneisses and granites, and gradually the mountains eroded away. The youngest of the granite family is rapakivi, which is known globally by its Finnish name. Nowadays the roots of the mountains with their fragmented zones are visible in rocky islands and cliffs, which border and dot the Saimaa lakeland scenery.

Yleistetty kallioperäkartta Saimaa Geopark alueesta  
A simplified bedrock map of the Saimaa Geopark area



Yleistetty maaperäkartta Saimaa Geopark alueesta  
A simplified map of quaternary deposits in the Saimaa Geopark area



### Mannerjäätikön muokkaama maisema

Geopark alueen rikkonaista ja topografialtaan vaihtelevaa kallioperää peittää vaihtelevan paksuna kerroksena irtaimista maalajeista koostuva maaperä. Alueen maaperä on syntynyt viimeksi kuluneen 20 000 vuoden aikana mannerjäätikön kuluttavien ja kerrostavien prosessien sekä jäätikön sulamista seuranneiden rannansiirtymisen, jokieroosion ja soistumisen tuloksena.

### Landscape shaped by the continental ice sheet

The Geopark area's fractured bedrock and its varied topography is covered by a layer of soil. The soil is of varying thickness and consists of different kinds of quaternary deposits. The area's soil was formed over the last 20,000 years as a result of ice sheet erosion and deposition processes, and shoreline displacement, river erosion and paludification following the melting of the ice sheet.

## Vuoksi muuttaa Saimaan kehityksen suunnan

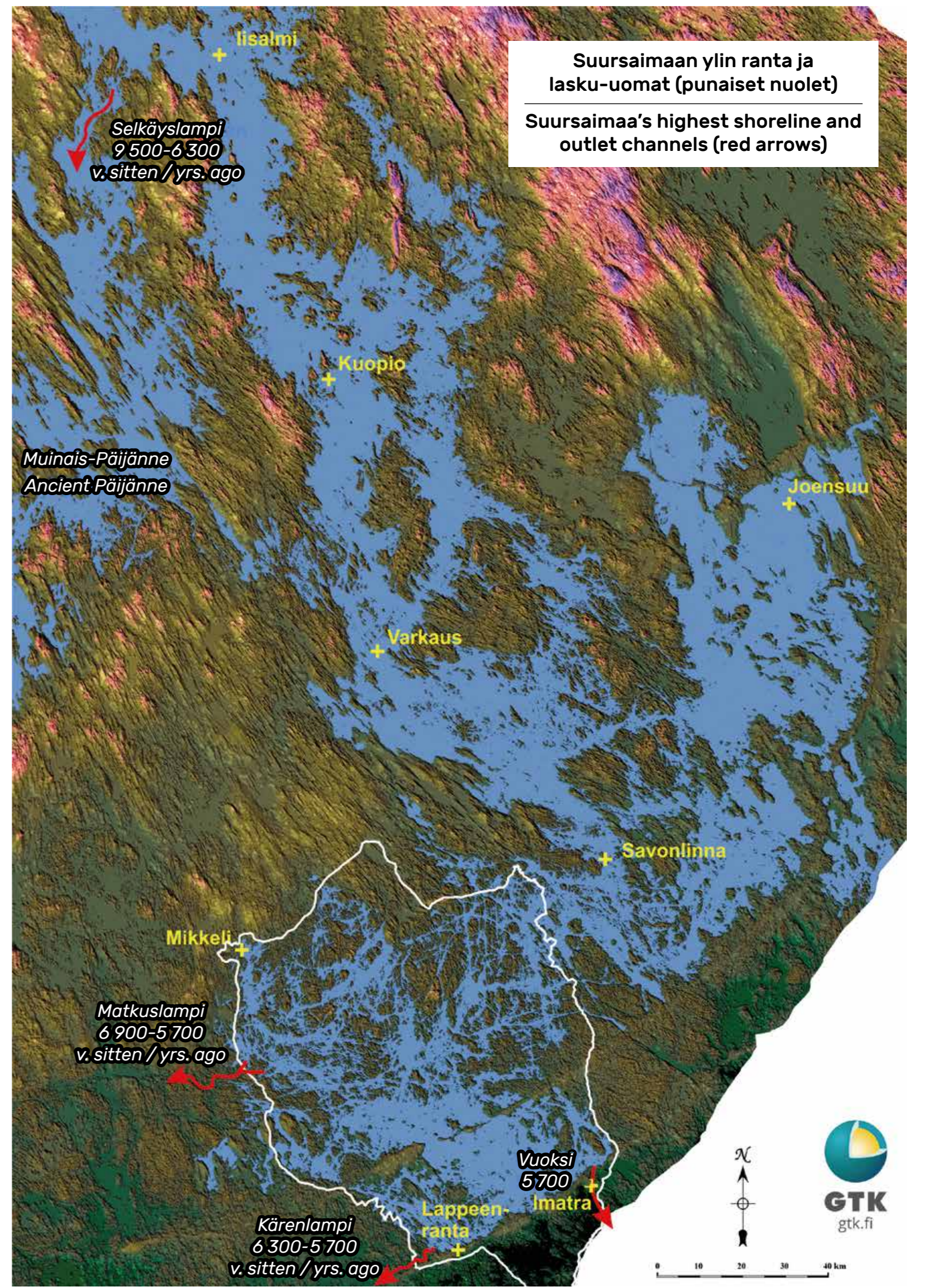
Saimaa Geopark alueen vapautuminen mannerjäätikön alta kesti noin tuhat vuotta. Alue oli osana Itämeren muinaisia järvi- ja merivaiheita ennen kuroutumistaan itsenäiseksi järvi- ja järvi- ja merivaiheita. Noin 11 000 vuotta sitten vedenpinta oli eteläisellä Saimaalla paljon alempana kuin nykyisin, mutta epätasainen maankohoaminen ja siitä aiheutunut maankuoren kallistuminen kaakkoon sekä ensimmäisen lasku-uoman pohjoinen sijainti vaikuttivat siihen, että rannoille alkoi tulla vettä. Saimaa oli laajimmillaan Suursaimaa-vaiheessa. Vuoksen puhkeaminen 5 700 vuotta sitten muutti Saimaan kehityksen suunnan. Vedenpinta laski muutamia metrejä ja Vuoksi alkoi säädellä Saimaan ja koko Itä-Suomen järvimaiseman kehitystä. Nykypäivän retkeilijälle Saimaan monivaiheinen historia erottuu maastosta eri korkeustasoilla olevina muinaisrantoina.

## The River Vuoksi changes the direction of Saimaa's development

The Saimaa Geopark region was freed from underneath the continental ice sheet over a period of approximately one thousand years. The area was part of the Baltic Sea's ancient sea and lake phases, before isolation and its development into an independent lake system. Around 11,000 years ago the water level in southern Saimaa was much lower than it is today, but due to uneven land uplift and tilting, the water level began to rise and shores were flooded. This Saimaa stage is called the Greater Saimaa era. The birth of the River Vuoksi 5,700 years ago changed the direction of Saimaa's development. The water level dropped a few meters and Vuoksi started to regulate the development of Lake Saimaa and the entire Eastern Finland lake landscape. Hikers of today can distinguish Saimaa's multi-stage history in the terrain in the shapes of the raised beaches at different altitudes.

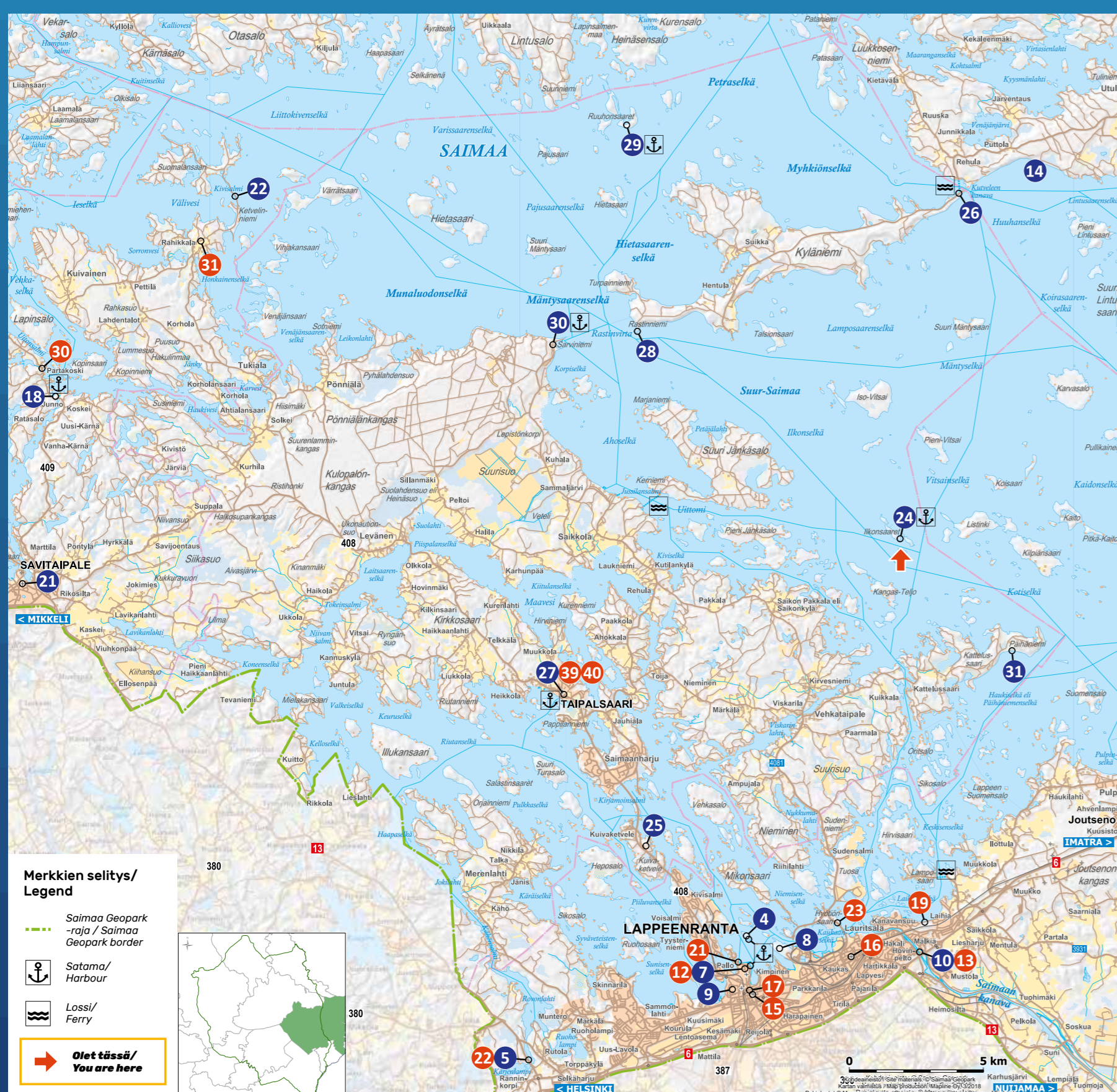
Laajimmillaan Suursaimaa -vaiheessa Saimaa ulottui Ensimmäiseltä Salpausselältä aina Pohjois-Savoön asti.

At its greatest stage during the Greater Saimaa era, Saimaa extended from the First Salpausselkä to Northern Savo.



Saimaa Geopark kertoo Saimaan vesistölabryrintin tarinan sen alkujuurilta miljoonien vuosien takaa aina tähän hetkeen asti. Saimaa Geoparkin kohteet tuovat tämän ainutlaatuisen tarinan näkyväksi nykypäivän retkeilijöille.

Saimaa Geopark tells the story of Lake Saimaa's extensive labyrinthine watercourse from its beginnings millions of years ago to the present day. Saimaa Geopark's sites make this unique story visible to today's hikers.



### Saimaa Geopark kohteet Taipalsaarella / Saimaa Geopark sites in Taipalsaari

#### GEOKOhteet / GEOSITES:

- 24 Kallioinen Ilkonsaari / Bedrock outcrops at Ilkonsaari
- 25 Kuivaketveleen linnavuori / Kuivaketvele hill fort
- 26 Kyläniemen reunamuodostuma / Kyläniemi ice-marginal formation
- 27 Taipalsaaren kuntakeskusta reunamuodostumalla / Taipalsaari municipality centre on the ice-marginal formation
- 28 Rastinniemen rantamuodostumat / Rastinniemi shore formations
- 29 Ruuhonsaarien harjusaaret / Ruuhonsaaret esker islands
- 30 Suuren Sarviniemen reunamoreaniselänne / Suuri Sarviniemi end-moraine ridge
- 31 Päihäniemen rantamuodostumat / Päihäniemi shore formations

#### LUONTO JA KULTTUURIKOhteet / NATURAL AND CULTURAL SITES:

- 39 Rörtyn kotiseututalo / Rörtty home museum
- 40 Taipalsaaren puukirkko / Taipalsaari wooden church

# UHANALAINEN SAIMAANNORPPA

## THE ENDANGERED SAIMAA RINGED SEAL

(*PHOCA HISPIDA SAIMENSIS*)

Yli 9000 vuotta sitten Saimaan erotessa makean veden altaaksi, norppia (*Phoca hispida*) jäi eristyksiin alkuperäisestä kannastaan. Nämä merinisäkkäät joutuivat sopeutumaan Saimaan sokkeloisiin vesiin. Ne yksilöt, jotka osasivat tehdä pesänsä rantakinoksiin, selvisivät ja siirsivät ominaisuutensa jälkeläisilleen.

When Saimaa separated into a freshwater basin more than 9,000 years ago, the ringed seal (*Phoca hispida*) became isolated from its original population. These marine mammals had to adapt to the labyrinthine waters of Lake Saimaa. Those individuals who knew how to dig a lair on the shore of the lake, survived and passed on their features to their offspring.

### Saimaannorpan biologiaa

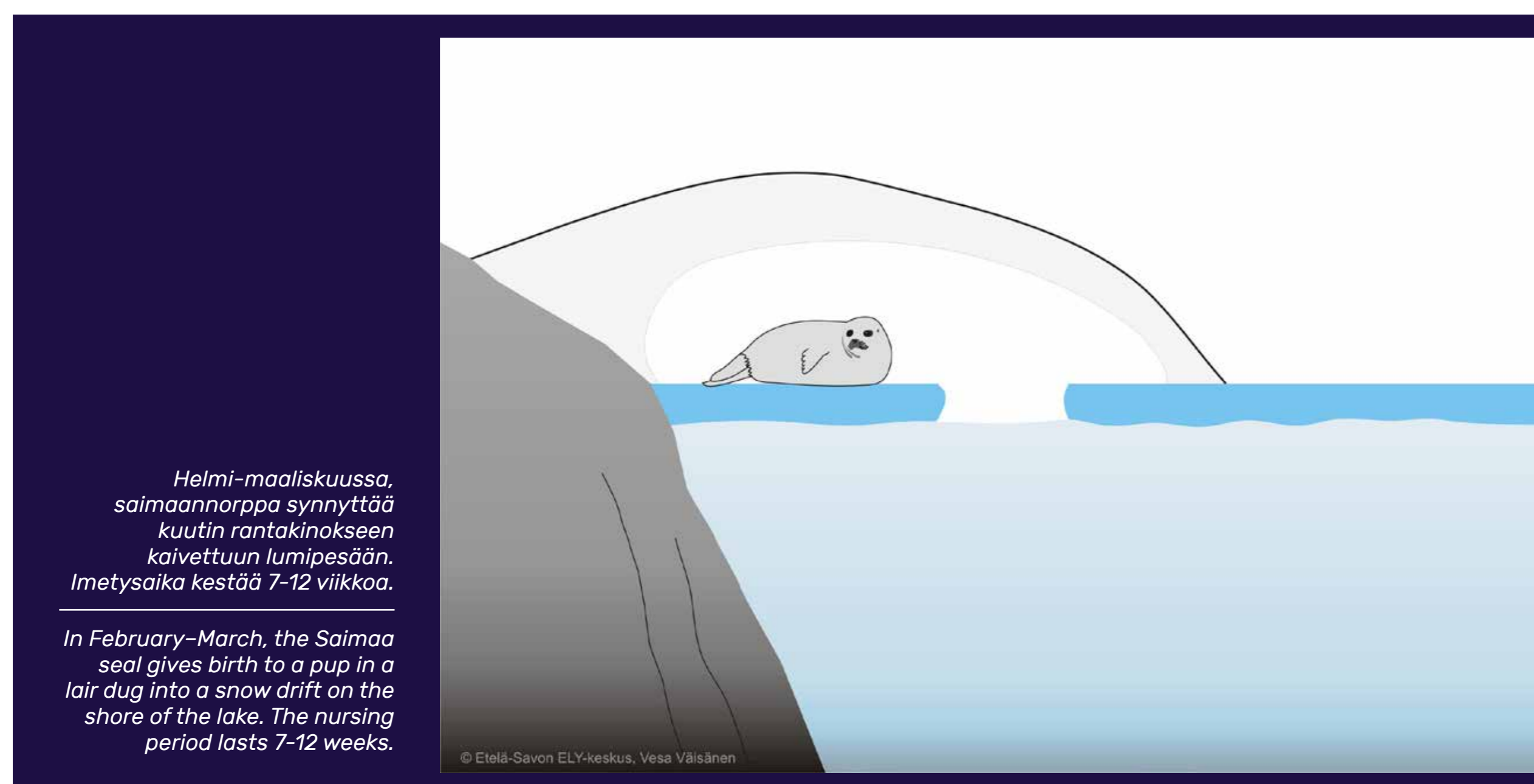
Paikkausköllinen saimaannorppa viettää suurimman osan elämästään veden pinnan alla tai lumipesässä. Perussukellukset kestävät 4-7 minuuttia. Norppa voi nukkua myös vedessä. Näköaistin lisäksi hylkeet käyttävät vedessä viiksikarva-aistia.

### Biology of the Saimaa ringed seal

The sedentary Saimaa seal spends most of its life submerged or in a lair dug into the snow. Their basic dives last from 4-7 minutes. They can also sleep while submerged. In addition to its sight, it uses its whiskers as sense organs in the water.



Kuva / photo: Suho Tassinen



Helmi-maaliskuussa, saimaannorppa synnyttää kuutin rantakinokseen kaivettuun lumipesään. Imetysaika kestää 7-12 viikkoa.

In February-March, the Saimaa seal gives birth to a pup in a lair dug into a snow drift on the shore of the lake. The nursing period lasts 7-12 weeks.

© Etelä-Savon ELY-keskus, Vesa Väisänen

### Turvaa norpan pesärauhaa kevättalvella!

- Jätä rantojen lumikinokset rauhaan.
- Vältä moottoriajoneuvoilla liikkumista, aja pitkin selkävesiä.

### Käytä kiikareita!

- Anna kivellä makaavan norpan olla rauhassa keväällä ja kesällä.

### Kalasta norppaystävällisillä kalanpyydyksillä!

### Safeguard the breeding of the Saimaa ringed seal!

- Avoid snow drifts.
- Avoid using a motor vehicle, and drive along the open lake.

### Use binoculars!

- During the open-water season, leave the seals to lounge undisturbed.

### Use seal-friendly fishing methods!

### Saimaannorpan suojelu

Norpan suurimpia uhkia ovat ilmastonmuutos, verkkokuolemat, elinympäristön pirstaloituminen, pieni populaatiokoko ja pesintäaikainen häiriö. Tehokkailla suojelutoimilla, kuten kevätaikaisilla kalastusrajoituksilla ja kolaamalla apukinoksia, kanta on saatu kasvuun.

### Conservation of the Saimaa seal

Some of the greatest threats to the seal population are climate change, fishing-net fatalities, loss of habitat, small population, and disturbances during the breeding season. With effective conservation measures, such as spring-time fishing restrictions and the creation of artificial snow drifts, the size of the population has been increased.

#### Levinneisyys Saimaa

**Paino** 50-90 kg

**Pituus** 130-145 cm

**Ravinto** pienet kalat

**Sukukypsyys** 4-7 vuotta

**Kannankoko** noin 380 (v. 2017)

**Uhanalaisuus** erittäin uhanalainen

#### Distribution Lake Saimaa

**Weight** 50-90 kg

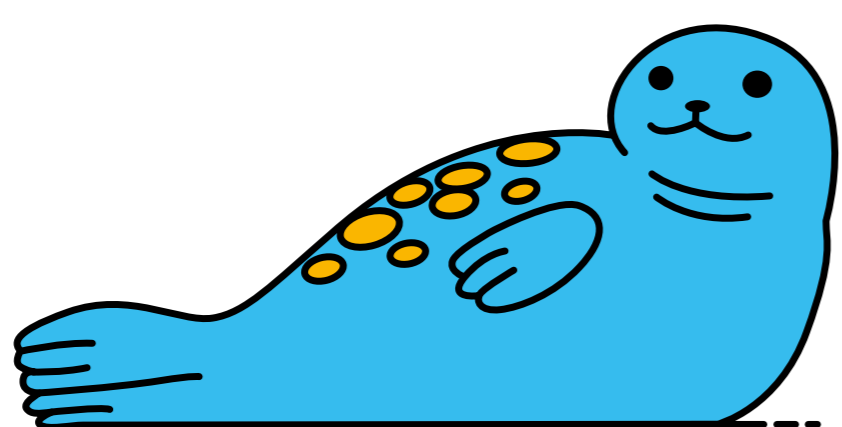
**Length** 130-145 cm

**Diet** small fish

**Maturity** 4-7 years

**Population size** around 380 (in 2017)

**Conservation status** Endangered



Kuva / photo: Suho Tassinen

Jäiden lähdön jälkeen, emo imettää kuuttia rantakivillä. Toukokuussa karvanvaihtoaikana, hylkeet paistattelevat usein rantakivillä.

After the ice break up, the mother nurses the pup on the rocks. In May, during the moulting season, seals often bask on the rocks.